叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 红木树(the Mahogany Tree) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红木树(The Mahogany Tree)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [triː] , [baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Mahogany** **Tree** **,** **by** **William** **Makepeace**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 桃花心木 树 , 经过 威廉 缔造和平

['θækəri]
Thackeray
萨克雷

古腾堡计划电子书，《红木树》，作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / mahoganytree00thacrich
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **mahoganytree00thacrich**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / mahoganytree00thacrich

参见 https://archive.org/details/mahoganytree00thacrich

[ðɪs] [bʊk] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] ,
This **book** **cover** **image** **was** **restored** **and** **the** **printing** **added** **by** **the** **transcriber** **,**
这 书 覆盖 图像 曾是 恢复 和 这 印刷 额外 经过 这 转录员 ,

这本书的封面图片经过修复，文字部分由转录者添加。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] . [[wʌn]]
and **it** **is** **placed** **in** **the** **public** **domain** **.** **[** **1** **]**
和 它 是 放置 在 这 民众 领域 . [1]

它被置于公共领域。[1]

[ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [triː] [[ˌtuː'tuː]]
THE **MAHOGANY** **TREE** **[** **2** **]**
这 桃花心木 树 [2]

红木树[2]

[ðɪs] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [triː] " [ɪz] [ˌriːprə'djuːst]
This **characteristic** **picture** **of** **the** **author** **of** **"** **The** **Mahogany** **Tree** **"** **is** **reproduced**
这 特征 图片 的 这 作者 的 " 这 桃花心木 树 " 是 复制品
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪləstreɪtər] ,
from **a** **drawing** **made** **by** **the** **distinguished** **illustrator** **,**
从 一个 绘画 制成 经过 这 杰出的 插画家 ,

这张《红木树》作者的典型画像，是根据一位杰出的插画家的画作复制而成。

['mɪstər] . ['edmənd] [də'læk] ,
Mr **.** **Edmund** **Dulac** **,**
先生 . 埃德蒙 杜拉克 ,

埃德蒙·杜拉克先生

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['menjuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪtˌmɑːrʃ] [klʌb] [ʌv; əv] ['lʌndən]
for **the** **cover** **of** **the** **menu** **of** **a** **dinner** **of** **the** **Titmarsh** **Club** **of** **London**
为了 这 覆盖 的 这 菜单 的 一个 晚餐 的 这 蒂特马什 俱乐部 的 伦敦
.
:
.

为伦敦蒂特马什俱乐部晚宴的菜单封面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːˌprɪntid] [hɪr] [baɪ][ˈmɪstər] . [dəlæks] [ˈveri] [kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] . [[θriː]]

It	is	reprinted	here	by	Mr	.	Dulac's	very	kind	permission	.	[	3	]
它	是	转载	这里	经过	先生	.	杜拉克	非常	种类	允许	.	[	3	]

经杜拉克先生非常慷慨的许可，在此转载。[3]

[ðə; ði] [məˈhɑːgəni] [triː]

THE	MAHOGANY	TREE
这	桃花心木	树

红木树

[ˈwɪljəm] [ˈmækpiːs] [ˈθækəri]

WILLIAM	MAKEPEACE	THACKERAY
威廉	缔造和平	萨克雷

威廉·梅克比斯·萨克雷

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd]

PRIVATELY	PRINTED
私下	打印

私人印刷

[ˈkrɪsməs] - [[fɔːr]]

CHRISTMAS	1910	[	4	]
圣诞节	-	[	4	]

1910 年圣诞节[4]

[ðə; ði] [məˈhɑːgəni] [triː]

The	Mahogany	Tree
这	桃花心木	树

红木树

" [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪns] " [sed] [ˈθækəri] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [spiːtʃ] , " [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] ,

"	Some	years	since	"	said	Thackeray	in	a	public	speech	,	"	when	I	was	younger	,
"	一些	年	自从	"	说	萨克雷	在	一个	民众	演讲	,	"	什么时候	我	曾是	年轻	,

“几年前，”萨克雷在一次公开演讲中说道，“当我年轻的时候，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [ˈdʒɑːli] [əˈsembliz] , [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˌbækəˈneɪliən] [sɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	used	to	frequent	jolly	assemblies	,	I	wrote	a	Bacchanalian	song	to	be
和	用过的	到	频繁	快乐的	组件	,	我	写道	一个	酒神节	歌曲	到	是

[tʃɑːntid] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ;

chanted	after	dinner	;
吟诵	后	晚餐	;

我以前经常参加热闹的集会，我写了一首酒神颂歌，供晚餐后吟唱；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtempəreri] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] " [ðə; ði]['reɪdiənt]

"	and	a	contemporary	record	has	preserved	a	note	of	"	the	radiant
"	和	一个	当代的	记录	有	保存完好	一个	笔记	的	"	这	辐射状

[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪlst] [ˈhɔːrəs] [ˈmeɪhjuː] [sæŋ] [ðə; ði] [məˈhɑːgəni] [triː] ,

gratification	of	his	face	whilst	Horace	Mayhew	sang	The	Mahogany	Tree	,
满足感	的	他的	脸	而	贺拉斯	梅休	唱	这	桃花心木	树	,

“当时的一份记录保存了这样一段话：当霍勒斯·梅休演唱《红木树》时，他脸上洋溢着容光焕发的满足感。”

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][moʊst][soʊl] - [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθækəˌreɪz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɔŋz] .

perhaps	the	finest	and	most	soul	-	stirring	of	Thackeray's	social	songs	.
也许	这	最好的	和	最多	灵魂	-	搅拌	的	萨克雷的	社会的	歌曲	.

或许是萨克雷最优秀、最感人至深的社会歌曲。

" [ɪn] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n][ðə; ðɪ]['bæləd][ʌv; əv] " [ðə; ðɪ][mə'hɑːgəni]

"	In	seeking	a	Souvenir	of	this	Christmas	season	the	ballad	of	"	The	Mahogany
"	在	寻求	一个	纪念品	的	这	圣诞节	季节	这	民谣	的	"	这	桃花心木

[triː] " [lendz] [ɪt'self][moʊst] [fə'lɪsɪtəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]

Tree	"	lends	itself	most	felicitously	to	the	present	purpose	which	is	to
树	"	借贷	本身	最多	幸福地	到	这	展示	目的	哪个	是	到

“在寻找圣诞纪念品时，《红木树》这首民谣非常契合当下的目的，那就是……”

" — [wɪʃ] [juː; jʊ] [helθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][mɜːrθ] ,

"	—	wish	you	health	,	and	love	and	mirth	,
"	—	希望	你	健康	,	和	爱	和	欢笑	,

祝您健康、幸福、快乐！

[æz; əz][fɪts][ðə; ðɪ] ['sɑːləm] ['krɪsməs] - [taɪd] .

As	fits	the	solemn	Christmas	-	tide	.
作为	适合	这	庄严	圣诞节	-	潮	.

这与庄严肃穆的圣诞节气氛十分相符。

" ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːrld] ,

"	Putting	aside	for	an	hour	the	affairs	of	a	work	-	a	-	day	world	,
"	推杆	旁边	为了	一个	小时	这	事务	的	一个	工作	-	一个	-	天	世界	,

“暂时放下日常琐事，静静享受一个小时。”

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kən'vɪvɪəl] [bɔːrd] ,

let	us	take	our	places	around	the	convivial	board	,
让	我们	拿	我们的	地方	大约	这	欢快的	木板	,

让我们在餐桌旁落座吧。

[ɑːn][ðə; ðɪ][taɪm] - [steɪnd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪn]['fænsi][ðə; ðɪ][i'niʃəls][ʌv; əv][soʊ]

on	the	time	-	stained	surface	of	which	we	may	find	in	fancy	the	initials	of	so
在	这	时间	-	染色	表面	的	哪个	我们	可能	寻找	在	想要	这	首字母	的	所以

['meni] [buːn] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [kʌt] [diːp] .

many	boon	companions	of	other	days	cut	deep	.
许多	恩惠	同伴	的	其他	天	切	深的	.

在这块饱经岁月洗礼的表面上，我们或许能想象到昔日许多挚友的姓名首字母深深镌刻其上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][spɔːrt] " [raʊnd] [ðə; ðɪ] [stem] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɑːli][oʊld] [triː] " [ɪn][kən'dʒiːniəl]

It	is	pleasant	to	sport	"	round	the	stem	of	the	jolly	old	tree	"	in	congenial
它	是	令人愉快的	到	运动	"	圆形的	这	干	的	这	快乐的	老的	树	"	在	相投

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

与志同道合的朋友一起“绕着那棵枝繁叶茂的老树玩耍”是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['toʊstmæstər] ,

and	to	renew	our	youth	at	the	bidding	of	this	gracious	Toastmaster	,
和	到	更新	我们的	青年	在	这	投标	的	这	亲切	演讲大师	,

听从这位和蔼可亲的司仪的指示，让我们重焕青春活力。

[ðə; ðɪ] [sen'teniəl] [ʌv; əv] [huːz] [bɜːrθ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['selɪbreɪt] ['prez(ə)ntli] ; [ðə; ðɪ]

the	centennial	of	whose	birth	we	shall	celebrate	presently	;	the
这	百年纪念	的	谁	出生	我们	将	庆祝	目前	;	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [huːz] [deθ] [wʌz; wəz] ['jestə] - [iːn] . [[faɪv]]

anniversary	of	whose	death	was	yester	-	e'en	.	[	5	]
周年纪念日	的	谁	死亡	曾是	昨天	-	e'en	.	[	5	]

我们将庆祝他的诞辰一百周年；昨天是他的忌日。[5]

[bʌt; bət] [waɪl] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [tə'mɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]
But **while** **remembering** **that** **we** **shall** **be** **none** **the** **worse** **tomorrow** **for** **having**
但 尽管 记住 那 我们 将 是 没有任何 这 更糟 明天 为了 拥有
[bɪn] ['hæpi] [tə'deɪ] ,
been **happy** **today** **,**
到过 快乐的 今天 ,

但请记住，今天快乐并不会让我们明天变得更糟。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][fər'get] [ɪn'taɪərli][ðə; ði] [blu:] - ['dev(ə)l] [spraɪt] [ðæt] [ə'weɪts][ðə; ði]
we **are** **not** **permitted** **to** **forget** **entirely** **the** **Blue** **-** **devil** **Sprite** **that** **awaits** **the**
我们 是 不是 允许 到 忘记 完全 这 蓝色的 - 魔鬼 雪碧 那 等待 这
[dɑ:n] .
dawn **.**
黎明 .

我们不能完全忘记黎明时分等待出现的蓝色恶魔精灵。

[ðə; ði] [pleɪ] - [spel] [ɪz]['oʊvər] ; [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər][aʊt][ɪn]['vænəti] [fer] ;
The **play** **-** **spell** **is** **over** **;** **the** **lights** **are** **out** **in** **Vanity** **Fair** **;**
这 玩 - 拼写 是 超过 ; 这 灯 是 出去 在 虚荣 公平的 ;

游戏结束了；《名利场》的灯光熄灭了；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn]['mɪstər] . [dəlæks] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] ['kɔ:rəs]
and **here** **in** **Mr** **.** **Dulac's** **drawing** **is** **the** **leader** **of** **our** **Christmas** **Chorus**
和 这里 在 先生 . 杜拉克 绘画 是 这 领导者 的 我们的 圣诞节 合唱
[æz; əz][hi:; hi] [ʃʌts] [ʌp][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpits] — " [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [pleɪ] [ɪz] [pleɪd]
as **he** **shuts** **up** **the** **box** **and** **the** **puppets** **—** **"** **for** **our** **play** **is** **played**
作为 他 关闭 向上 这 盒子 和 这 木偶 — " 为了 我们的 玩 是 玩
[aʊt] .
out **.**
出去 .

在杜拉克先生的画中，我们圣诞合唱团的领唱正在关上盒子和木偶——“因为我们的戏已经演完了。”

" [si:] . [em] . [ef] .
" **C** **.** **M** **.** **F** **.**
" C . M . F .

“CMF

['krɪsməs] - . [[sɪks]]
Christmas **1910** **.** **[** **6** **]**
圣诞节 - . [6]

1910 年圣诞节。[6]

[ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] [tri:]
THE **MAHOGANY** **TREE**
这 桃花心木 树

红木树

['krɪsməs] [ɪz] [hɪr] :
Christmas **is** **here** **:**
圣诞节 是 这里 :

圣诞节到了：

['waɪndz] ['wɪs(ə)l] [ʃrɪl] ,
Winds **whistle** **shrill** **,**
风 哨 尖锐 ,

狂风呼啸，

['aɪsi][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Icy **and** **chill** **,**
冰 和 寒意 ,

冰冷刺骨，

['lɪt(ə)l] [ker] [wiː; wi] :
Little care we :
小的 关心 我们 :

我们毫不在意：

['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [fɪr]
Little we fear
小的 我们 害怕

我们无所畏惧

['weðər] [wɪ'ðaʊt] ,
Weather without ,
天气 没有 ,

没有天气，

['ʃeltərd] [ə'baʊt]
Sheltered about
避难所 关于

避风港

[ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [triː] [['sɛvən]]
The Mahogany Tree [7]
这 桃花心木 树 [7]

红木树[7]

[wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊz]
Once on the boughs
一次 在 这 树枝

一旦上了树枝

[bɜːrdz] [ʌv; əv] [rer] [pluːm]
Birds of rare plume
鸟类 的 稀有的 羽

羽毛稀有的鸟类

[sæŋ] , [ɪn] [ɪts] [bluːm] ;
Sang , in its bloom ;
桑 , 在 它是 盛开 ;

歌唱，正值盛放；

[naɪt] - [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [wiː; wi] :
Night - birds are we :
夜晚 - 鸟类 是 我们 :

我们都是夜猫子：

[hɪr] [wiː; wi] [kə'raʊz] ,
Here we carouse ,
这里 我们 旋转木马 ,

我们在这里尽情狂欢，

['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
Singing like them ,
歌唱 喜欢 他们 ,

像他们一样唱歌，

[pɜːrtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [stem]
Perched round the stem
栖息 圆形的 这 干

栖息在茎部周围

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [oʊld] [triː] . [[eɪt]]
Of the jolly old tree . [8]
的 这 快乐的 老的 树 . [8]

那棵快乐的老树。[8]

[hɪr] [let][ˌjuː 'es][spɔːrt] ,
Here let us sport ,
这里 让 我们 运动 ,

让我们在这里运动吧!

[bɔɪz] , [æz; əz][wiː; wi][sɪt] ;
Boys , as we sit ;
男孩们 , 作为 我们 坐 ;

男孩们，我们坐着；

['læftər] [ænd; ənd][wɪt]
Laughter and wit
笑声 和 有

笑声和智慧

['flæʃɪŋ] [soʊ] [friː] .
Flashing so free .
闪烁 所以 自由的 .

闪现如此自由。

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət] [ʃɔːrt] —
Life is but short —
生活 是 但 短的 —

人生苦短——

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] ,
When we are gone ,
什么时候 我们 是 已消失 ,

当我们离开之后，

[let] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [ɑːn]
Let them sing on
让 他们 唱歌 在

让他们继续歌唱

[raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [triː] . [[naɪn]]
Round the old tree . [9]
圆形的 这 老的 树 . [9]

围绕着老树。[9]

['iːvnɪŋz] [wiː; wi] [nuː] ,
Evenings we knew ,
晚上 我们 知道 ,

我们熟悉的夜晚，

['hæpi] [æz; əz] [ðɪs] ;
Happy as this ;
快乐的 作为 这 ;

如此快乐；

['feɪsɪz][wiː; wi] [mɪs] ,
Faces we miss ,
面孔 我们 错过 ,

我们怀念的面孔

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .
Pleasant to see .
令人愉快的 到 看 .

令人赏心悦目。

[kaɪnd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [truː] ,
Kind hearts and true ,
种类 心 和 真的 ,

心地善良，真诚待人

['dʒent(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ,
Gentle **and** **just** **,**
温和的 和 只是 ,

温和公正，

[piːs] [tuː; tə][jʊr; jər][dʌst] !
Peace **to** **your** **dust** **!**
和平 到 你的 灰尘 !

愿你尘埃安息！

[wiː; wi] [sɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [triː] . [-]
We **sing** **round** **the** **tree** **.** **[** **10** **]**
我们 唱歌 圆形的 这 树 . [-]

我们围着树唱歌。[10]

[ker] , [laɪk][ə; eɪ][dʌn] ,
Care **,** **like** **a** **dun** **,**
关心 , 喜欢 一个 逼债 ,

像个小矮人一样关心

['lɜːks] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] :
Lurks **at** **the** **gate** **:**
潜伏者 在 这 门 :

潜伏在门口：

[let] [ðə; ði][dɔːg][weɪt] ;
Let **the** **dog** **wait** **;**
让 这 狗 等待 ;

让狗等着；

['hæpi] [wiːl] [biː; bi] !
Happy **we'll** **be** **!**
快乐的 出色地 是 !

我们会很高兴的！

[drɪŋk] , ['evri] [wʌn] ;
Drink **,** **every** **one** **;**
喝 , 每一个 一 ;

大家一起喝；

[paɪl][ʌp][ðə; ði] [koʊl] ,
Pile **up** **the** **coals** **,**
桩 向上 这 煤炭 ,

把煤炭堆起来，

[fɪl] [ðə; ði] [red] [boʊlz] ,
Fill **the** **red** **bowls** **,**
充满 这 红色的 碗 ,

将红色碗装满水，

[raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [triː] ! [-]
Round **the** **old** **tree** **!** **[** **11** **]**
圆形的 这 老的 树 ! [-]

绕着老树转！[11]

[dreɪn] [wiː; wi][ðə; ði][kʌp] —
Drain **we** **the** **cup** **—**
流走 我们 这 杯子 —

把杯子里的水倒掉——

[frend] , [ɑːrt][ə'freɪd] ?
Friend **,** **art** **afraid** **?**
朋友 , 艺术 害怕的 ?

朋友，你害怕艺术吗?

['spɪrɪts][ɑːr; ər][leɪd]
Spirits are laid
烈酒 是 铺设

灵魂安息

[ɪn][ðə; ði] [red] [siː] .
In the Red Sea .
在 这 红色的 海 .

在红海。

['mænt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
Mantle it up ;
地幔 它 向上 ;

把它披上;

['empti] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ;
Empty it yet ;
空的 它 然而 ;

先把它清空;

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] ,
Let us forget ,
让 我们 忘记 ,

让我们忘记吧,

[raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [triː] . [-]
Round the old tree . [12]
圆形的 这 老的 树 . [-]

围绕着老树。[12]

['sɔrəuz] , [bɪ'gɔːn] !
Sorrows , begone !
悲伤 , 走开 !

悲伤，请离去!

[laɪf] [ænd; ənd][ɪts]['ɪlz] ,
Life and its ills ,
生活 和 它是 疾病 ,

人生及其苦难

['dʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪlz] ,
Duns and their bills ,
邓斯 和 他们的 账单 ,

邓氏公司及其账单

[bɪd][wiː; wi][tuː; tə] [fliː] .
Bid we to flee .
出价 我们 到 逃跑 .

我们奉命逃离。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] ,
Come with the dawn ,
来 和 这 黎明 ,

黎明时分到来,

[bluː] - ['dev(ə)l] [spraɪt] .
Blue - devil sprite .
蓝色的 - 魔鬼 精灵 .

蓝魔精灵。

[liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,
Leave us to - night ,
离开 我们 到 - 夜晚 ,

今晚就离开我们吧,

[raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [triː] . [-]
Round **the** **old** **tree** **.** **[** **13** **]**
圆形的 这 老的 树 . [-]

围绕着老树。[13]

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] - ['kɑːpiz] [wɜːr; wər]
OF **THIS** **BOOK** **200** **COPIES** **WERE**
的 这 书 - 副本 是

本书共印制了200册。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['tɔməs] ['næst]
PRINTED **FOR** **THOMAS** **NAST**
打印 为了 托马斯 纳斯特

为托马斯·纳斯特印制

['fer,bæŋks] [baɪ][hæl; heɪl] ['mɑːrtʃ,bæŋks]
FAIRBANKS **BY** **HAL** **MARCHBANKS**
费尔班克斯 经过 哈尔 马奇班克斯

费尔班克斯，作者：哈尔·马奇班克斯

[ɪn] [dɪ'sembər] -
IN **DECEMBER** **1910**
在 十二月 -

1910年12月

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
There **were** **no** **changes** **made** **by** **the** **transcriber** **.**
那里 是 不 变化 制成 经过 这 转录员 .

转录员没有做任何修改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神